

# E2 - A First Job and a Partner

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Peeps**

Hmm. I didn't expect you to learn intermediate spells so soon.

**[00:14] Sasaki**

It's probably because of the magic you gave me, Peeps.

**[00:17] Peeps**

Independent of that, your performance is impressive.

**[00:20] Peeps**

Most magic users in this world take more than a decade to reach intermediate spells.

**[00:27] Peeps**

Advancing this far in mere weeks is exceptional.

**[00:33] Sasaki**

In today's session, I learned a recovery spell and a lightning spell.

**[00:37] Sasaki**

That should do it.

**[00:38] Peeps**

You're quite diligent.

**[00:40] Sasaki**

Well, I need to keep track of all the spells I've learned.

**[00:43] Sasaki**

But memorizing the chants is getting rather challenging.

**[00:47] Peeps**

Why not simply make use of a grimoire, then?

**[00:51] Sasaki**

A grimoire?

**[00:52] Sasaki**

*Like those things from games and manga?*

**[00:56] Sasaki**

Where do you get one of these grimoires?

**[00:58] Sasaki**

Deep in a dungeon or something?

**[01:01] Peeps**

You hold one in your hand as we speak.

**[01:05] Peeps**

"Grimoire" is a generic term for a collection of transcribed chants.

**[01:09] Peeps**

It need not be made of paper and ink.

**[01:12] Peeps**

Your portable compendium serves equally well.

**[01:16] Sasaki**

Not very strict with the definition, are we?

**[01:21] Sasaki**

Anyway, it's time for our meeting.

**[01:23] Sasaki**

We'd better get to Marc-san.

**[01:25] Peeps**

Indeed. And afterward...

**[01:27] Sasaki**

Yeah, I know.

**[01:29] Sasaki**

We've worked up an appetite, so let's eat.

**[01:32] Peeps**

I wish to dine on meat this evening.

**[01:34] Sasaki**

You just had some last night.

**[01:36] Peeps**

I enjoy meat!

**[01:38] Sasaki**

You eat a lot for such a little guy, Peeps.

**[01:41] Peeps**

What of it?

**[03:13] Marc**

Sasaki-san, this is most incredible!

**[03:16] sign**

EP 2 A First Job and a Partner

**[03:16] Sasaki**

It is a rather handy device,

**[03:19] Sasaki**

but as I explained earlier,  
it requires fuel to use.

**[03:23] Sasaki**

One of these small pieces of metal will  
keep it running for just over a day.

**[03:29] Sasaki**

When the power stored  
inside this metal runs out,

**[03:32] Sasaki**

it will cease to function,  
so be mindful of that.

**[03:35] Marc**

Nevertheless, it's very impressive.

**[03:38] Marc**

Even if the fuel you offer  
costs a hundred gold a unit,

**[03:41] Marc**

it would still be entirely worth it.

**[03:45] Sasaki**

*Excellent. My new imports  
are going over well.*

**[03:49] Sasaki**

*I'm glad I won't get left holding inventory.*

**[03:54] Marc**

Sasaki-san, thank you for always providing  
us with such astounding wares.

**[03:58] Sasaki**

Oh, please.

**[04:00] Sasaki**

I'm just sorry to have kept you waiting.

**[04:03] Marc**

Not at all.

**[04:04] Marc**

Have... things settled down for you?

**[04:07] Sasaki**

Yes, but of course.

**[04:09] Sasaki**

*Actually, they haven't settled in the least.*

**[04:12] Marc**

By the way, might I ask you one thing?

**[04:16] Marc**

If you have any more of these,

**[04:18] Marc**

do you think we could purchase  
the entirety of your stock?

**[04:23] Sasaki**

What? You want all of them?

**[04:25] Marc**

Yes.

**[04:26] Marc**

Would that present an issue?

**[04:28] Sasaki**

No, I don't believe so...

**[04:31] Marc**

Thank you so much.

**[04:33] Marc**

I'll make you an excellent offer, of course.

**[04:36] Sasaki**

May I ask if something's happened?

**[04:38] Marc**

Well, the truth is...

**[04:40] Marc**

Viscount Müller told me that if you brought any especially remarkable products,

**[04:44] Marc**

I should buy them all up.

**[04:48] Sasaki**

Viscount Müller?

**[04:49] Marc**

Yes.

**[04:51] Marc**

In truth, tensions with a neighboring country have been growing...

**[04:55] Marc**

If I may be so bold,

**[04:57] Marc**

I'd wager this is in preparation.

**[05:01] Sasaki**

Are you saying...

**[05:02] Marc**

Do take care, Sasaki-san.

**[05:07] Sasaki**

I appreciate the warning.

**[05:17] French**

Sir! Sir!

**[05:22] Sasaki**

I'm terribly sorry for the delay.

**[05:24] French**

Not at all. I appreciate you coming.

**[05:28] Sasaki**

Wow, business is booming.

**[05:31] French**

Yes. The restaurant's doing very well.

**[05:34] Sasaki**

I'm so glad to see it.

**[05:36] French**

Oh, please do come in.

**[05:38] French**

I'll show you to a table.

**[05:40] Sasaki**

Thank you so much.

**[05:42] Sasaki**

Oh, but first...

**[05:44] Sasaki**

Your pay for this month.

**[05:46] Sasaki**

Please accept it.

**[05:49] Sasaki**

And here.

**[05:50] French**

What is that?

**[05:51] Sasaki**

Several new recipes for you.

**[05:55] Sasaki**

If it wouldn't be too much trouble,  
could you possibly replicate them?

**[05:59] French**

No trouble at all!

**[06:01] French**

We can go over the details inside.

**[06:05] Sasaki**

*Peeps and I proceeded to enjoy  
French-san's delicious cooking,*

**[06:10] Sasaki**

*then returned to the modern world.*

**[06:14] sign**

Reject

**[06:14] sign**

Answer

**[06:14] sign**

Hoshizaki

**[06:14] sign**

Incoming Call

**[06:18] Sasaki**

Yes? Hello?

**[06:20] Hoshizaki**

*Sasaki?*

**[06:22] Sasaki**

Hoshizaki-san? Good morning.

**[06:24] Hoshizaki**

*We have a mission. Can you come in now?*

**[06:27] Sasaki**

Huh?

**[06:29] Hoshizaki**

*Are you still sleeping?*

**[06:30] Hoshizaki**

*Didn't the chief call you?*

**[06:32] sign**

Call History

**[06:32] sign**

Received

**[06:32] sign**

Hoshizaki

**[06:32] sign**

Akutsu

**[06:32] sign**

Akutsu

**[06:32] sign**

Akutsu

**[06:32] sign**

Akutsu

**[06:32] sign**

Akutsu

**[06:32] sign**

Akutsu

**[06:32] sign**

Missed

**[06:32] sign**

Missed

**[06:32] sign**

Missed

**[06:32] sign**

Missed

**[06:32] sign**

Missed

**[06:32] sign**

Missed

**[06:34] Hoshizaki**

*Well, see you soon!*

**[06:45] Akutsu**

There you are, Sasaki-kun.

**[06:47] Sasaki**

I'm so sorry I'm late.

**[06:49] Akutsu**

I'm sorry for the urgent summons.

**[06:51] Hoshizaki**

An agent should be ready at any time, Chief.

**[06:54] Sasaki**

My apologies.

**[06:57] Psychic B**

What's this all about?

**[06:59] Akutsu**

Oh, let me make introductions.

**[07:01] Akutsu**

This is our new hire, Sasaki-kun.

**[07:03] Akutsu**

He'll likely be working  
with Hoshizaki-kun often.

**[07:06] Akutsu**

Say hello.

**[07:07] Psychic B**

Heya.

**[07:08] Psychic A**

'Sup.

**[07:10] Sasaki**

I-It's nice to meet you all.

**[07:12] Psychic B**

All right, we'll head on in.

**[07:15] Psychic B**

Look after the newbie, 'kay, Hoshizaki-chan?

**[07:22] sign**

OFFICE

**[07:22] Sasaki**

What? A mass arrest?

**[07:25] Akutsu**

Yes.

**[07:26] Akutsu**

Of a group that operates here in the city.

**[07:29] Akutsu**

Its members are all irregular psychics.

**[07:33] Sasaki**

Irregular?

**[07:34] Akutsu**

Psychics can be extremely dangerous.

**[07:36] Akutsu**

That's why the government  
registers and monitors them.

**[07:40] Akutsu**

But this group refuses to comply.

**[07:43] Sasaki**

So we're arresting them  
for refusing registration?

**[07:47] Akutsu**

Not that.

**[07:48] Akutsu**

One of their members used  
his powers to cause harm.

**[07:53] Sasaki**

Th-This man...

**[07:55] Sasaki**

He's the one who attacked Hoshizaki-san.

**[07:56] Akutsu**

The other members  
are suspected as complicit.

**[07:59] Akutsu**

We've been investigating them for a while

**[08:02] Akutsu**

and just recently located their hideout.

**[08:05] Akutsu**

We need to take them into custody  
to prevent any further harm.

**[08:17] Hoshizaki**

No need to be so nervous.

**[08:20] Hoshizaki**

It's not like you have to fight.

**[08:22] Sasaki**

R-Right...

**[08:23] Sasaki**

*Except, even so, playing front-line  
support makes me a potential target.*

**[08:29] Psychic B**

Well, we outrank all of those losers,

**[08:33] Psychic B**

so we'll be fine.

**[08:34] Psychic A**

You said it.

**[08:36] Hoshizaki**

Could you try not to be  
a bad influence on the newbie?

**[08:40] Psychic B**

Ooh, I'm so scared!

**[08:45] Sasaki**

If I may ask...

**[08:46] Sasaki**

Hoshizaki-san, aren't you afraid?

**[08:49] Sasaki**

Isn't a psychic battle a bit like a gunfight?

**[08:55] Hoshizaki**

High risk means high reward!

**[08:58] Hoshizaki**

I see it as a big chance to shine!

**[09:02] Sasaki**

I see...

**[09:03] Sasaki**

You're very impressive, Hoshizaki-san.

**[09:06] Hoshizaki**

I'm going to be counting on your support.

**[09:10] Sasaki**

I-I'll do my best.

**[09:13] Sasaki**

Er, if I could ask one more thing...

**[09:15] Hoshizaki**

What is it?

**[09:17] Sasaki**

This job offers workers' comp, right?

**[09:30] Sasaki**

*I wish I'd learned a barrier spell.*

**[09:33] Comms**

All teams are in position.

**[09:35] Akutsu**

Then it's time to begin the operation.

**[09:38] Akutsu**

All teams, roll out!

**[09:43] Hoshizaki**

There's nowhere to run! Put your hands up!

**[09:52] Hoshizaki**

No one's here?

**[09:55] Sasaki**

Sure looks that way.

**[09:58] Psychic B**

What the hell? What's going on here?

**[10:01] Psychic A**

Hey, you think we got the wrong place?

**[10:05] Sasaki**

What's going on, Hoshizaki-san?

**[10:07] Hoshizaki**

I have a bad feeling about this.

**[10:10] Hoshizaki**

Sasaki, we're leaving.

**[10:12] Sasaki**

Copy that.

**[10:17] Agent A**

HQ! HQ! Please respond!

**[10:19] Agent A**

HQ!

**[10:22] Agent C**

*Where are they—*

**[10:24] Psychic A**

Hey, this kinda seems bad.

**[10:26] Psychic B**

You! What's going on?!

**[10:28] Agent A**

W-We don't know!

**[10:29] Agent A**

We've lost contact with HQ—

**[10:57] Hoshizaki**

We walked right into a trap.

**[10:59] Sasaki**

It appears so.

**[11:02] Sasaki**

*A wind power? No...*

**[11:05] Sasaki**

*The others are showing  
no sign of being buffeted.*

**[11:08] Sasaki**

*Perhaps it's psychokinesis, then?*

**[11:10] Psychic B**

Hey, this wasn't the deal!

**[11:12] Psychic B**

They said these would be small fry!

**[11:14] Psychic A**

That's a high-rank psychic power!

**[11:24] Psychic A**

Damn you!

**[11:27] Psychic A**

How d'you like that?

**[11:38] Hoshizaki**

Sasaki!

**[11:40] Hoshizaki**

Support me.

**[11:42] Hoshizaki**

R-Right!

**[11:45] Hoshizaki**

Hoshizaki-san, delivery!

**[11:58] Hoshizaki**

Nice one.

**[11:59] Sasaki**

I-It was nothing.

**[12:04] Sasaki**

*Still, we're completely on the defensive.*

**[12:06] Sasaki**

*If only I could locate the psychic...*

**[12:18] Psychic B**

H-Hey! Don't do it!

**[12:20] Psychic B**

P-Please!

**[12:36] Hoshizaki**

*Sasaki.*

**[12:36] Sasaki**

Y-Yes?

**[12:38] Hoshizaki**

*Get out of here.*

**[12:40] Sasaki**

B-But...

**[12:41] Hoshizaki**

*Just go. And hurry.*

**[12:42] Hoshizaki**

*You'll die if you stay.*

**[12:46] Sasaki**

*She's right, given the circumstances.*

**[12:50] Sasaki**

*But if Hoshizaki-san loses her water supply,*

**[12:54] Sasaki**

*she'll also...*

**[12:56] Sasaki**

*No, I'm your partner.*

*I can't turn tail and abandon you.*

**[13:03] Hoshizaki**

Sasaki...

**[13:04] Sasaki**

*Leaving her to die would  
scar me psychologically for sure.*

**[13:08] Sasaki**

*Also... I read once that deserting  
is considered a serious crime.*

**[13:15] Shizuka**

Oho.

**[13:17] Shizuka**

We've got a few survivors, do we?

**[13:26] Shizuka**

I wasn't expecting you to  
put up such a good fight.

**[13:36] Shizuka**

Now, now. None of that.

**[13:38] Shizuka**

Remain where you are.

**[13:53] Shizuka**

Oh? You can control its temperature as well?

**[14:08] Sasaki**

*She's fast!*

**[14:29] Hoshizaki**

No way!

**[14:31] Shizuka**

I shan't kill you.

**[14:33] Shizuka**

Your ability seems rather useful.

**[14:40] Shizuka**

Now then...

**[14:42] Shizuka**

There's one more rat  
scurrying around, isn't there?

**[14:47] Shizuka**

Won't you reveal yourself to me?

**[14:50] Shizuka**

Or does the girl's fate mean nothing to you?

**[14:53] Sasaki**

*The mission's a failure.*

**[14:55] Sasaki**

*I suspect the whole squad's  
been wiped out, too.*

**[14:58] Sasaki**

*I don't even know how many enemies there are.*

**[15:02] Sasaki**

*And I doubt I could outrun someone  
with that kind of leg strength.*

**[15:07] Sasaki**

*I'm out of options!*

**[15:08] Sasaki**

E-Excuse me.

**[15:11] Sasaki**

Do you think maybe we could  
tone down the violence?

**[15:14] Shizuka**

Huh. You're an unfamiliar face.

**[15:17] Sasaki**

I-Indeed.

**[15:19] Sasaki**

It's a pleasure to meet you.  
My name is Sasaki.

**[15:23] Shizuka**

How unsettling...

**[15:30] Shizuka**

Are you the source of this water?

**[15:33] Sasaki**

E-Er, yes, that's about the size of it.

**[15:37] Shizuka**

I see.

**[15:38] Shizuka**

An effective ability when  
used in tandem with this girl's.

**[15:43] Sasaki**

*She figured us out instantly!*

**[15:45] Sasaki**

*This isn't going well.*

**[15:47] Sasaki**

*Gotta regain some ground.*

**[15:49] Sasaki**

Well, I must say, you all have some truly fearsome abilities of your own!

**[15:54] Sasaki**

The power to send objects flying gives you control of an area,

**[15:57] Sasaki**

and then you can take out any stragglers.

**[16:01] Sasaki**

Might I ask your group's name for future reference?

**[16:07] Shizuka**

Have you... not heard of us?

**[16:09] Sasaki**

*Hang on, are they famous?!*

**[16:13] Shizuka**

I see.

**[16:15] Shizuka**

You're a new recruit, are you?

**[16:18] Sasaki**

*Oh crap.*

**[16:20] Sasaki**

*I accidentally revealed how green I am!*

**[16:22] Sasaki**

*But this does confirm my suspicion that she's not the only one here.*

**[16:26] Sasaki**

Indeed, you've accurately ascertained that I'm a recent acquisition.

**[16:30] Sasaki**

I just joined up the other day, in fact.

**[16:33] Sasaki**

I was hoping for a proper introduction, if you don't mind...

**[16:37] Sasaki**

I'd really like to meet your companions as well.

**[16:40] Sasaki**

I'm afraid I'm unable to pinpoint their location.

**[16:43] Sasaki**

*I'd at least like to know how many there are!*

**[16:46] Shizuka**

You appear quite calm, given the circumstances.

**[16:49] Sasaki**

All I have to lean on right now

is my ignorance.

**[16:53] Shizuka**

How optimistic of you.

**[16:56] Sasaki**

Forgive me for repeating myself,

**[16:58] Sasaki**

but how about that introduction?

**[17:00] Shizuka**

I'm afraid I can't oblige.

**[17:02] Sasaki**

That's a shame.

**[17:05] Sasaki**

*I've got to make sure*

*I don't hit Hoshizaki-san.*

**[17:10] Shizuka**

Reciting a mantra?

**[17:24] Shizuka**

What was that?!

**[17:27] Sasaki**

Crap!

**[17:45] Sasaki**

*That was close...*

**[17:47] Sasaki**

*There were two hidden psychics.*

**[17:50] Sasaki**

*I think that's all of them.*

**[17:54] Shizuka**

Just what are you?

**[17:59] Sasaki**

As I mentioned before, I'm a very recent newcomer to this business.

**[18:06] Sasaki**

I would like to offer you a proposal.

**[18:10] Shizuka**

Do proceed.

**[18:11] Sasaki**

If you promise not to reveal what happened here,

**[18:15] Sasaki**

I'll allow you to go on your way in peace.

**[18:18] Sasaki**

Do you think we might agree to a draw in this case?

**[18:23] Sasaki**

I'd prefer not to press the issue and risk getting hurt myself.

**[18:27] Sasaki**

What do you say?

**[18:31] Shizuka**

Very well.

**[18:33] Shizuka**

You called yourself Sasaki, did you not?

**[18:36] Sasaki**

I did.

**[18:37] Shizuka**

Would you be interested in joining us?

**[18:43] Sasaki**

I'm afraid I'm the sort who's  
more comfortable following the herd.

**[18:48] Shizuka**

What a pity.

**[18:50] Shizuka**

We'd love to have you,  
should the inclination ever strike.

**[18:54] Sasaki**

If it does, I'll be sure to reach out.

**[18:57] Shizuka**

We'll be taking our leave, then.

**[19:00] Sasaki**

Ah, please wait!

**[19:03] Shizuka**

What is it?

**[19:04] Sasaki**

Might I inquire about the fate  
of our superiors?

**[19:07] Sasaki**

We lost contact with them a bit ago...

**[19:12] Shizuka**

So be it.

**[19:13] Shizuka**

As we've called off the fight,  
I'll release them.

**[19:17] Sasaki**

I'm so very appreciative!

**[19:22] Shizuka**

Farewell.

**[19:28] Sasaki**

Thank goodness!

**[19:32] Akutsu**

And the enemy withdrew of their own accord?

**[19:35] Sasaki**

Yes.

**[19:39] Sasaki**

U-Um... do you not believe me?

**[19:43] Akutsu**

I get it.

**[19:44] Akutsu**

I'll choose to believe your story.

**[19:47] Akutsu**

Sorry for putting you through  
all this on your first job.

**[19:50] Sasaki**

It's okay...

**[19:51] Akutsu**

Go home for now and get some rest.

**[19:53] Sasaki**

Yes, sir.

**[19:55] Sasaki**

If you'll excuse me.

**[20:02] Sasaki**

Hoshizaki-san?

**[20:04] Sasaki**

Are you all right?

**[20:05] Hoshizaki**

Y-Yes.

**[20:07] Sasaki**

I'm glad to see it.

**[20:10] Hoshizaki**

H-Hey.

**[20:12] Hoshizaki**

Do you have some free time after this?

**[20:14] Sasaki**

I suppose so.

**[20:17] Sasaki**

*She'll probably get mad if I tell her  
I need to get home and rest...*

**[20:21] Sasaki**

*I need some Peeps-based rejuvenation!*

**[20:23] Hoshizaki**

Well... I'd like to express my gratitude.

**[20:28] Sasaki**

*What?*

**[20:30] Sasaki**

*What?!*

**[20:35] Hoshizaki**

Sasaki, thank you so much for today.

**[20:38] Sasaki**

Well, I think we were both  
just doing our jobs.

**[20:43] Sasaki**

And in the end, you got hurt

because of my lack of ability...

**[20:50] Sasaki**

In that regard, I should apologize.

**[20:53] Hoshizaki**

Even so, you really saved my hide back there.

**[20:58] Sasaki**

It was nothing, really.

**[21:00] Sasaki**

Well, I'm hungry. Shall we order?

**[21:03] Hoshizaki**

Yes, of course.

**[21:07] Staff**

Have you decided?

**[21:08] Sasaki**

Let's see...

**[21:10] Hoshizaki**

Octopus-vegetable marinade  
and beef tagliata.

**[21:12] Hoshizaki**

Boscaiola pizza and today's pasta special.

**[21:16] Sasaki**

*Th-That was fast.*

**[21:18] Staff**

And what would you like to drink?

**[21:20] Sasaki**

Craft beer, if you please.

**[21:22] Hoshizaki**

I'll have an orange juice.

**[21:24] Staff**

Right away.

**[21:27] Sasaki**

Hoshizaki-san, you don't drink?

**[21:29] Hoshizaki**

Not don't. *Can't.*

**[21:32] Hoshizaki**

I'm underage.

**[21:37] Hoshizaki**

Wh-What's with that face?

**[21:39] Sasaki**

Oh, it's just...

**[21:40] Sasaki**

Would you be offended if I asked your age?

**[21:45] Hoshizaki**

Sixteen.

**[21:48] Sasaki**

You're joking, right?

**[21:50] Hoshizaki**

I *do* go to school in my off hours.

**[21:53] Hoshizaki**

And I dress up like this so no one looks down on me for my age.

**[21:57] Sasaki**

Is that also why you talk the way you do?

**[22:03] Sasaki**

Why are you so devoted to your job, Hoshizaki-san?

**[22:07] Sasaki**

If you're a high schooler, you must have other interests and aspirations.

**[22:13] Sasaki**

Surely this dangerous work isn't the best use of your time.

**[22:18] Hoshizaki**

As I told you before,

**[22:20] Hoshizaki**

this job pays well!

**[22:25] Staff**

Here you are.

**[22:26] Staff**

A craft beer and an orange juice.

**[22:30] Hoshizaki**

Let's make a toast.

**[22:31] Hoshizaki**

To a job well done on your first mission!

**[22:33] Sasaki**

Thank you very much.

**[22:35] Hoshizaki**

I'll be counting on your support from now on.

**[22:38] Sasaki**

Huh?

**[22:45] Sasaki**

*It's getting chilly...*

**[22:52] Sasaki**

*A kid?*

**[22:54] Magical Pink**

What is it?

**[22:56] Sasaki**

Oh, er, nothing.

**[23:00] Sasaki**

*What do I do?*

**[23:02] Sasaki**

*Should I report her?*

**[23:04] Sasaki**

*But I'm so tired after today...*

**[23:07] Sasaki**

*If I end up having to file something,  
it'll take forever to get home!*

**[23:10] Sasaki**

*Still, I can't just leave her out here...*

**[23:13] Sasaki**

*My hand's forced.*

**[23:14] Sasaki**

H-Huh? Where'd she go?

**[23:29] Magical Pink**

Later, mister.

---

Revision #1

Created 2025-01-18 23:15:43 UTC by whimsee

Updated 2025-01-18 23:15:43 UTC by whimsee